



Camaleão de Pai Olisá
Desenho por Carlos A. R. Pereira, 2024

Cantigas de Oxalá

Por Carlos Pereira

Compartilho aqui duas cantigas do Orixá Oxalá, cantadas em Yorubá, com as traduções. Destaco que não há consenso sobre as traduções, até porque a língua praticada nos cultos de matriz nagô no Brasil tem influência de outras línguas africanas, como o Fon, se diferindo um pouco do Yorubá contemporâneo falado no continente africano. Por isso, é possível que, numa busca na internet, você se depare com outras traduções.

Essas cantigas também aparecem em algumas ritualísticas do candomblé de nação Jeje, sendo cantadas para o Vodun Olisá.

Àwúre àwúre,
Bò kún sùré Àjàlá
Òjísé t' ayò
Olórí nṣé, èrò èrò

(A benção, a benção
Nos encha de benção, Ajalá
Mensageiro da alegria
Aquele que comanda está trazendo a calma)

Para ouvir, clique
[aqui](#) ou escaneie o
código ao lado



Para ouvir, clique
[aqui](#) ou escaneie o
código acima

Oní Sàà wúre
Oní Sàà wúre (Senhor que traz boa sorte)
Sàà wúr àse (Rogamos bênçãos e axé)
Oní Sàà wúre o bé rí o mó (Senhor que nos traz boa
sorte e nos torna grandes)
Oní Sàà wúre (Senhor que traz boa sorte)
Sàà wúr àse Bàbá (Rogamos bênçãos ao Pai)
Oní Sàà wúre o bé rí o mó (Senhor que nos traz boa
sorte e nos torna grandes).